

Duruflé-ren udaberria - La primavera de Duruflé

Maurice Duruflé, Orfeoiaren erreperitorioan ohikoa den autorea, udaberri honetan protagonista nagusi bihurtu da. Bere Requiemarekin, abesbatzak Frantziako Urrezko Diapasoa saria lortu du, Andante aldizkariaren ale honetan adierazten den bezala. Era berean, Euskadiko Orkestra Sinfonikoarekin eta Gilbert Vargaren zuzendaritzapean emandako bost kontzertutan ere entzun ahal izango dugu.



FOTO: JUANITXO EGANA

Orkestra atsedendaldi batean,

Maurice Duruflé, autor habitual en el repertorio del Orfeón, se ha convertido en indiscutible protagonista de esta primavera. Con su *Requiem*, el coro ha obtenido la distinción francesa del Diapasón de Oro, como se informa en las páginas de este número de Andante. Pero además, estará presente en cinco conciertos compartidos con la Orquesta Sinfónica de Euskadi bajo la dirección de Gilbert Varga.

El primero de ellos tuvo lugar el 4 de febrero en el Auditorio del

Kursaal. Era la primera vez que la OSE y el Orfeón interpretaban conjuntamente esta obra que el coro llegó a cantar bajo la dirección del propio Duruflé en Burdeos y San Sebastián en 1960. También era la primera vez que el coro iba a ser dirigido por el titular de la Orquesta, Gilbert Varga. Lo que no suponía ninguna novedad era la colaboración de la mezzosoprano Maite Arruabarrena, que fue alumna de la Escuela de Canto del Orfeón Donostiarra, y la del barítono navarro Iñaki Fresán,

viejo amigo del coro. La crítica local destacó el buen hacer de la batuta, que "exhibió un serio trabajo con el Orfeón Donostiarra, que mostró su acrisolada calidad dando toda una lección de excelente concentración, de potencia en toda la gama de intensidades y de respuesta a la más mínima indicación del director".

Al día siguiente, los espectadores del Euskalduna de Bilbao tuvieron la oportunidad de gozar del mismo programa y la prensa vizcaína no fue menos generosa en elogios. "El Orfeón Donostiarra -destacó- ofreció una encomiable interpretación, más plausible aún por la emisión condensada en una media voz insinuante y hasta susurrante de difícil ejecución en general".

A la hora de cerrar estas páginas, todavía no se han celebrado los tres conciertos programados para el mes de marzo que tendrán lugar en el Kursaal de San Sebastián (día 22), en el Auditorio de Madrid (día 24) y en el Teatro Calderón de Valladolid (día 25). Sobre ellos informaremos en el próximo número de Andante.



FOTO: JUANITXO EGANA

Maurice Durufléren *Requiem*a, Donostiako Kursaal Auditorioan.

El dulce reencuentro

La sede de la Orquesta Sinfónica de Euskadi en Miramón volvió a reunir hace unas semanas a nuestros músicos y orfeonistas, un tándem de dos entidades musicales que agrupa más de 200 personas y que está acostumbrado a compartir horas de ensayos y escenarios de conciertos.

En esta ocasión se trataba de interpretar un programa de abono de la temporada de conciertos de la Orquesta que incluía como solistas a Maite Arruabarrena e Iñaki Fresán y que iba a ser dirigido por nuestro Director Musical Gilbert Varga. El reencuentro tenía un punto de novedad, era la primera vez que Gilbert Varga dirigía al Orfeón.

Con la excepción de este punto, que por cierto fue llevado magistralmente como luego quedó reflejado de forma unánime por toda la crítica, Orfeón y Orquesta, Orquesta y Orfeón funcionan en permanente sintonía desde que la Orquesta fuera creada hace dieciocho años.

Fue el 30 de agosto de 1982 en el Teatro Victoria Eugenia, dirigidos por Enrique Jordá y en el marco de la Quincena Musical, el inicio de una frecuente y regular colaboración. Atrás han quedado infinitad de actuaciones conjuntas tanto en nuestro país como fuera de él. En el año 1987 la Orquesta estuvo de gira durante 21 días por centroeuropa. Fue allí y concretamente en Austria y Alemania donde, por espacio de cuatro días, también compartieron escenario ambas formaciones.

Así las cosas, estamos hablando de un tándem que se va encontrando de forma permanente en diferentes plataformas: celebraciones de distinta índole, festivales, temporada de la Orquesta..., en Madrid, en su prestigioso ciclo Ibermúsica y en el Teatro Calderón de Valladolid.

El Orfeón y la Orquesta, dos referentes musicales de este país, han estado juntos en el pasado, continúan en el presente y esperan seguir haciéndolo en el futuro.

Germán Ormazabal Artolazabal

DIRECTOR GENERAL DE LA
ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI

Ale honetan / En este número

- Antoni Ros Marbá: entrevista
- Aukera pozgarriak Ros Marbá-rekin
- Diapasón de Oro
- Mikel Laboarekin lankidetzan
- El Orfeón con la Filarmónica de NY
- Adiós a Felicitas Keller
- Rezola y el Orfeón

Antoni Ros Marbá maisua, Mozart-en obran espezialista, Frantzia, Ingalaterra, Italia eta Suitzako orkestrarik garrantzitsuenak zuzentzen ohituta dago. Bere lurrean ere ospetsu, Cataluniako Generalitat-ek ematen duen Creu de Sant Jordi eta Kulturako Ministerioaren Musikako Sari Nazionala lortu ditu. Joan den abenduan Donostian izan zen, Euskadiko Orkestra Sinfonikoa eta Donostiako Orfeoia zuzentzen, berak dioenez laurogeiko hamarkadan ezagutu zuenetik Orfeoiaren maitale zintzo izanik.

Antoni Ros Marbá

“La interpretación que está vacía de alma no conduce a nada”

Algunos orfeonistas le recuerdan a usted como un director exigente, capaz de repetir un fragmento de la partitura y prolongar un ensayo el tiempo que sea necesario hasta obtener el resultado que buscaba desde un principio. ¿Cree que en la música se puede conseguir la perfección?

En primer lugar, tengo que decir que quien es exigente es la música, no el director. Uno debe tener amplitud de miras, ver que

existen obras maestras que están en abstracto. En cuanto lo concretizas con los sonidos, no existe la posibilidad de lo absoluto.

... Niretzat liluragarria da aho-
tsen soinua, batez ere gizonez-
koena, inolako zalantzarik gabe
euskal geneetatik datorrena...

Como especialista en Mozart, es lógico pensar que para usted el concierto ideal incluiría alguna obra del compositor austriaco, pero ¿qué orquesta elegiría para este concierto hipotético?

Desde luego, Mozart es la música misma. En cuanto a las orquestas, no forzosamente una considerada como buena tiene por qué dar los óptimos resultados. A veces, una orquesta menos perfecta técnicamente pero con un espíritu más abierto, resulta magnífica. La relación de la orquesta con el director depende de la química que se establece entre ambos, es lo mismo que ocurre con el físico de las personas. No siempre la más guapa es la que más te atrae. Tiene que producirse un entendimiento, de lo contrario, una orquesta puede realizar una buena ejecución pero no una

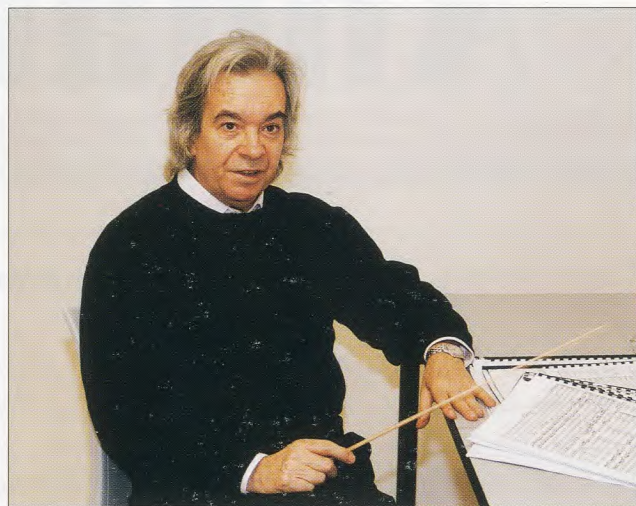


FOTO: JUANITO EGAY

buena interpretación. Lo deseable es que estos dos conceptos se unifiquen.

... Musika maite duen talde bat
aurkitzen duzunean, kolektibo
hori maitatzea oso erraza da.
Horixe gertatzen zaizu
Donostiako Orfeoiarekin...

¿Podría extenderse un poco más en estos dos aspectos?

Sí, claro. La interpretación está cargada de razones e intenciones que incluso con una ejecución no perfecta se pueden admirar. La interpretación que está vacía de alma no conduce a nada. Desde hace años la masificación de la música ha provocado la pérdida de culto a los ensayos y también ha hecho perder la ilusión para los que tocan y para los que escuchan. Además, ahora se están programando conciertos innecesarios que no aportan nada al espíritu ni a la cultura. Y esto ocurre incluso con las orquestas de primer nivel. Se pone el piloto automático y ya está, pero como decía Eric Kleiber, padre de Carlos Kleiber, la improvisación y la rutina son los enemigos mortales del arte.

Quizá también la profesionalización de los músicos, llevada al extremo de los contratos ferreos y el control excesivo de horarios está contribuyendo a desarrollar este fenómeno...

Efectivamente. Cuando encuentras un grupo que ama la música, resulta muy fácil amar a ese colectivo. Es el caso del Orfeón Donostiarra, en donde siempre he encontrado esa frescura de amor a la música, ese espíritu que está vivo constantemente. Los cantores no están pendientes del reloj durante los ensayos porque no se ganan la vida cantando. Éste es su atractivo extraordinario.

Su primer contacto con el coro se estableció en 1985, con Antxon Ayestaran, y desde entonces lo ha dirigido en otras cuatro ocasiones. ¿Ha visto algún cambio a lo largo de estos años en la formación coral?

Evolucionar, evolucionamos todos, pero no encuentro ninguna anomalía en este proceso lógico. Para mí, resulta fascinante el sonido de las voces, sobre todo de las masculinas, que procede -sin duda- de los genes vascos.

... zuzendaria ez da zorrotza, musika bera baizik...
oso irekita egon behar da eta helburuak finkatu
behar dira, perfekzioa inoiz ere lortzen ez

nunca se termina de llegar al final porque el camino es infinito. Pero no se puede quedar con lo que tiene, hay que estar muy abierto y trazarse unos objetivos, aunque se sepa que jamás se llega a la perfección. La primera materia es el sonido, éste trae a otro y así es cuando empiezas a construir el edificio, cuando se encuentran los elementos que se podrán perfilar y limar, sin conseguir la perfección. Es como perseguir el nirvana. En la música no existen valores absolutos,

bost aukera pozgarri

Antoni Ros Marbá Donostiako Orfeoia 1985. urtean zuzendu zuen lehen aldiz. Abesbatza, Antxon Ayestaranen eskutik, Bartzelonara joan zen Palau aretoan Ciutat de Barcelona Orkestrarekin batera Johann Sebastian Bach-en Pasioa interpretatzeko. Lehen harreman hartan jadanik, Maisuak "entseguetan eta kontzertuetan daukan guztia ematen duen" amateur-talde honenganako zaletasun berezia azaldu zuen.

Handik hiru urtera, ONU sortu zeneko urteurrenean, abesbatza eta zuzendaria katalana berriro elkarrekin aritu ziren Genevan, Suisse Romande Orkestrarekin Falla-ren Bizitza laburra interpretatzeko.

1996. urtean abesbatza eta zuzendaria bi alditan elkartu ziren: lehenengo aldiz Cannes-en, Madrilgo Orkestra Sinfonikoarekin, zarzuela-zatiekin kontzertu bat eskainiz. Bigarren aldiz, Madrilgo Goieskoen disko grabatzeko elkartu ziren.

1999. urteko abenduaren 21ean elkartu ziren azken aldiz, Donostiako Kursaal Auditorioan, Euskadiko Orkestra Sinfonikoarekin batera. Gabon-kontzertu hura Donostiako Martxarekin amaitu zen, eta bertan izan ziren guztiak txundituta utzi zituen, han sortu zen giroa oso berezia izan baitzen.

Diapasón de ORO



La prestigiosa revista francesa Diapasón ha otorgado su "Diapasón de Oro" del año 2000 al *Requiem* de Durufle, editado por la firma EMI, interpretado por el Orfeón Donostiarra y la Orquesta del Capitolio de Toulouse bajo la dirección de Michel Plasson.

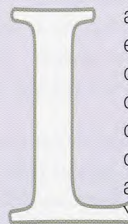
Este CD, grabado en la iglesia de Notre Dâme de la Dourade de la ciudad gala en el mes de abril del 99, es el duodécimo que registran ambas formaciones musicales bajo la dirección de Michel Plasson. En él intervinieron los solistas Anne Sofie Von Otter, Thomas Hampson y Marie-Claire Alain.

Además del Requiem, el disco recoge la Misa cum Jubilo y un conjunto de Motetes del mismo autor.

La propia revista Diapasón consideró que "Los motetes sobre temas gregorianos a capella permiten aportar al Orfeón Donostiarra la prueba de su excepcional nivel: precisión, musicalidad y calidad del material vocal, cualidades a las que se añade una espontaneidad que es la marca de esta gran formación coral".

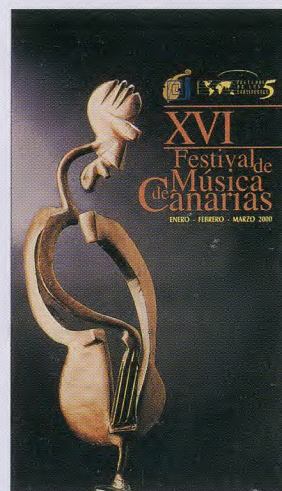
No es la primera ocasión en que este tandem consigue la distinción francesa a la mejor grabación de música clásica. En 1990, el disco Oedipe también la obtuvo.

El Orfeón con la Filarmónica de Nueva York



a participación del Orfeón en el XVI Festival de Música de Canarias supuso para el coro una experiencia enriquecedora tras la interpretación de dos conciertos junto a la Filarmónica de Nueva York -la orquesta más antigua de los Estados Unidos y una de las más prestigiosas del mundo- bajo la dirección de Kurt Masur, considerado como una de las mejores batutas del momento.

El 21 de enero, la cita musical fue en el Teatro Guimerá de Santa Cruz de Tenerife, un escenario que según declaró Masur en una rueda de prensa "sólo permite un sonido reducido y artificial". A pesar de estas dificultades, la versión que el director alemán realizó de la Novena de Beethoven no pasó desapercibida para la crítica. "Si algo hay que sobresalga en ella es la violencia con que afrontó casi la totalidad de la obra", destacó un periódico canario y añadió que "el coro respon-



dió a las mil maravillas a los requerimientos del maestro, cumpliendo perfectamente".

Al día siguiente, se repitió el programa en el Auditorio Alfredo Kraus de las Palmas de Gran Canaria. Como el día anterior, la Filarmónica de Nueva York interpretó en solitario la *Obertura Hespérides*, obra de encargo del Festival al compositor canario Falcón Sanabria y continuó con el plato fuerte de la *Novena* al que se incorporó el Orfeón.

Tras este trabajo en común, Masur consideró que el Orfeón es uno de los mejores coros de Europa, que tiene "un muy buen espíritu y su musicalidad es buena".



Mikel Laboarekin lankidetzan

Joan den urtarrilean "Gernika-zuzenean 2" diskoa merkaturatu zen, Elkarlanean argitaletxeak plazaratua eta Mikel Laboa abeslariak interpretatua. CD honek Donostiako Orfeoiarekin oso lotura berezia du, ideia hori abesbatzak 1997ko abuztuan Anoetako estadioan eskaini zuen bere mendeurrenaren makro-kontzertuan sortu baitzen. Egun hartan, Orfeoiarekin batera egin zuen saioa ez zen behar adinako kalitate akustikoa-rekin grabatu, eta lankidetzaz hori errepikatzeko aukeraren zain egon behar izan zuten. Aukera hori Musika Hama-

bastaldiak eskaini zion, joan den abuztuaren 5ean, Victoria Eugenia Antzokian, berriro Orfeoiarekin batera baina oraingoan Euskadiko Gazte Orkestraren laguntzarekin. *Txoria-txori*, *Baga-Biga-Higa* eta *Gernika* historikoez gain, hiru hauek Carlos Puig konpositore Kubatarrak orkestratuta eta Orfeoiarekin batera interpretatuta, diskoak abesti berriak eskaintzen ditu, hala nola: Gure itzak, Iker Goenagak moldatutako *Elgeta*-ren bertsioa, Jesus Artzek eta Iñaki Salvadorrek interpretatutako *Ezpata-dantzaz*, *Txinaurria*, Josetxo Silguero eta Pascal Gaigne-rekin, eta *Kiromantzidxa*.

Adiós a Felicitas Keller

El pasado 24 de febrero falleció en Málaga Felicitas Keller Stocker, agente musical que ha estado vinculada al Orfeón desde la época de Gorostidi. Ella consiguió para el coro muchos contratos de gran relevancia. Artífice silenciosa y eficiente, como la denominó Pelay Orozco en su libro dedicado al Orfeón, "Música sembrada", Felicitas fue una gran profesional que desarrolló su trabajo hasta sus últimos días y una exquisita detallista que supo conservar sus amistades hasta el final.

La familia Gorostidi conserva aún las numerosas cartas que intercambiaron el Maestro y ella. Cartas de amistad, alimentada y mantenida durante años y motivada por un cariño común: el Orfeón. Intervino también en el acercamiento entre Rafael Frühbeck de Burgos al frente de la Orquesta Nacional y el coro, y casi todos los conciertos de aquellos años en Madrid se debieron a su buen hacer. Su agenda resultaba imprescindible para contactar con los grandes de la música clásica y la ofreció gustosamente cuando se le pidió más de un favor. La familia musical la echará de menos y el Orfeón no olvidará su generosidad y su amistad.



Rezola y el Orfeón

Duela 150 urtez geroztik Donostiako Añorga auzoan kokatuta dagoen eta Donostiako Orfeoiaren Ohorezko Adiskidea den Cementos Rezola enpresak, joan den otsailaren 18an bere 150. urteurrena ospatu zuen. Egun horretan Rezolak Kursaal Auditorioan bere langileak, senitartekoak, hornitzaileak, bezeroak, akziodunak, erakundeetako ordezkariak eta estatuko zementu-sektore osoa bildu zituen -guztira 1.800 lagun-, opari gisa Euskadiko Orkestra Sinfonikoak eta enpresa honekin oso lotura estua duen Donostiako Orfeoiak emandako kontzertua eskaintzeko. Ibarretxe Lehendakaria ere bertan izan zen.

El propio Antxon Ayestaran fue empleado de Rezola durante algún tiempo, poco, si se tiene en cuenta que su padre, Pedro Ayestaran, dedicó toda su vida profesional a la empresa, y su hermano Evaristo formó parte de la plantilla durante cincuenta años y durante otros tantos fue cantor en activo. A pesar de que ha pasado a ser exorfeonista, el día 18 de febrero Evaristo se vistió de nuevo el esmoquin para sumarse al homenaje de sus excompañeros.

Pero la lista de empleados de Rezola y orfeonistas es larga: Juan Cruz Altuna Agirresarobe, directivo de Rezola durante 40 años formó parte del coro, al igual que su hermana Angelita; la soprano solista Milagros Basurto, estuvo vinculada a la empresa a través de su padre José, integrado como operario de Rezola durante toda su vida; Joshe Irasuegui, hijo de otro trabajador de Rezola, también perteneció a su plantilla durante varias décadas y dedicó cuarenta años al Orfeón; Imanol Azcarate contabiliza 48 años en la empresa y once en el coro; Casimiro Aizpurua reúne condiciones semejantes y Fabián Loidi, hijo y nieto de empleados de Rezola, engrosó las listas del Orfeón. Pedro Mari Mendizábal, segundo de Antxon Ayestaran, aunque no nació en Añorga conserva una gran relación con el barrio por haber promovido la Escuela de Solfeo subvencionada por Cementos Rezola y por ser el director del ochote Ertizka. En la actualidad, el orfeonista Imanol Aizpurua lleva diez años como empleado en la empresa y es cantor en activo desde 1984.

Añorga sigue dando muy buenas voces, como la de Amaya Sarasua, veterana en el Orfeón, o la de la soprano Maider Ansó, oriunda de Añorga y nieta de un empleado de Rezola.

Cementos Rezola, empresa ubicada desde hace 150 años en el barrio donostiarra de Añorga, y Amigo de Honor del Orfeón Donostiarra, celebró el pasado 18 de febrero la fecha institucional de su siglo y medio de vida. Este día Rezola reunió en el Auditorio del Kursaal a sus trabajadores, familiares, proveedores, clientes, accionistas, representantes de instituciones y de la práctica totalidad del sector del cemento estatal. En total 1.800 personas que fueron obsequiadas con un concierto dirigido por José Antonio Sanz Alfaro y protagonizado por la Orquesta Sinfónica de Euskadi y el Orfeón Donostiarra, entidad muy vinculada por diversos motivos a esta empresa. El acto, que estuvo presidido por el lehendakari Ibarretxe, se inició con la entrega de medallas de oro a los jubilados Isabel Altuna y Demetrio Murge y continuó con la proyección de una película retrospectiva basada en imágenes y documentación de la familia Ganuza y de los propios archivos de Cementos Rezola.

La relación histórica que ha existido entre Rezola y el Orfeón no sólo implica a numerosos trabajadores que han formado parte de sus dos plantillas, sino que tres presidentes de Rezola lo han sido del Orfeón: Manuel Rezola Laparte, Fermín Rezola Arín y José María Echarri, actual presidente del coro.



Representantes de instituciones políticas y de Cementos Rezola acudieron al concierto que se celebró en el Kursaal.

ABRIL	25 a 29	Toulouse Grabación Obras Corales (Berlioz) ORQUESTA DE TOULOUSE
MAYO	27	Legazpia Programa a concretar
JUNIO	9	Toulouse Carmina Burana (Orff) ORQUESTA DE TOULOUSE
	11	Poznan (Polonia) Concierto para ICEX PHILHARMONIA POMORSKA
JULIO	1	Pedraza Himno del Milenio -Belén 2000 (Arbex) Cantata nº 140 (J.S. Bach) ORQUESTA DE CASTILLA-LA MANCHA
	8 y 9	Torreciudad Requiem (Fauré)
	15	Santiago de Compostela Ivan el Terrible (Prokofiev) ORQUESTA OPERA NACIONAL DE SOFIA
	22	Torreveja Festival de Habaneras
	29	Peralada Fidelio (Beethoven)
AGOSTO	9	Donostia-San Sebastián Inauguración Quincena Musical Magnificat (J.S. Bach) ORQUESTA AITA DONOSTI
	13	Santander
	17	Donostia-San Sebastián Sinfonía nº 2 (Mahler) ORQUESTA FILARMÓNICA DE ISRAEL
SEPTIEMBRE	3	Donostia-San Sebastián Stabat Mater (Rossini) ORQUESTA DE GALICIA
OCTUBRE	5	Donostia-San Sebastián 75° Aniversario SER Varios-Sinfonía nº 9 (Beethoven)
	-	Donostia-San Sebastián Concierto para Inasmet
NOVIEMBRE	17	Donostia-San Sebastián Festival Bach
	18	Ordizia Festival Bach
	25	Bergara A determinar
DICIEMBRE	6-10	Toulouse Cantatas (Berlioz) (Grabación) ORQUESTA DE TOULOUSE
	21	Donostia-San Sebastián Concierto de El Diario Vasco ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI

• EUSKO JAURLARITZA • KULTURA SAILA • GOBIERNO VASCO • DPTO. DE CULTURA • DONOSTIAKO UDALA • AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIAN • EUSKO LEGEBILTZARRA • PARLAMENTO VASCO
• GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA • DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA • MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA • INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCENICAS Y LA MUSICA

OHOREZKO LAGUNAK - AMIGOS DE HONOR

• ACERALIA LARGOS • AD HOC COMUNICACION & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ASADOR DONOSTIARRA • BANCO GIPUZCOANO • BANCO SANTANDER CENTRAL HISPANOAMERICANO
• BILBAO BIZKAIA KUTXA • CAJA LABORAL - EUSKADIKO KUTXA • CEMENTOS REZOLA • CENTRO ILLUMBE • CEPESA • COCA-COLA • COMPAÑIA DE SEGUROS ADESLAS, S.A. • DONOSTIGAS
• EL MUNDO - País Vasco • ESTANDA E. Lartundo • GRUPO DRAGADOS, S.A. • GRUPO ULMA, S. COOP. • HOTEL MARIA CRISTINA (San Sebastián) • IBERDROLA • IBERIA, LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A.
• IRIZAR, S. COOP. • KUTXA - CAJA GIPUZKOA SAN SEBASTIAN • MAPFRE • MONDRAGON CORPORACION COOPERATIVA • NORTEL NETWORKS • PAKEA • RADIO SAN SEBASTIAN (SER) • RECOLETOS
• UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO - EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • VALENCIANA DE CEMENTOS • XEROX ESPAÑA, S.A.U. • y la colaboración de EL DIARIO VASCO

LAGUNAK - AMIGOS

• ADEGI • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • CAMARA DE GIPUZKOA - GIPUZKOAKO BAZKUNDEA • CASINO KURSAAL • ELKARGI, S.G.R. • ETXE ONENAK, S.A. • FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE
• FERROATLANTICA • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • MICHELIN • NUTREXPA, S.A. • OKI Systems Ibérica, S.A. • O.N.C.E. • ORONA • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D.
• RENFE • TAMOIN, Talleres y Monatajes Industriales, S.A. • TRANSPORTES AZKAR, S.A. • VIA PLUS